

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— chleb nas — codzienny daj nam — co dzień,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Chleb nasz powszedni dawaj nam co dzień
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Naszego powszedniego chleba* ** dawaj*** nam każdego dnia**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	chleb nasz powszedni* dawaj nam co dzień. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Chleb nasz powszedni dawaj nam co dzień

¹⁾ powszedniego chleba, τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον, l. powszedniej porcji chleba, tj. tego, co potrzebne do życia.

²⁾ <x>240 30:8</x>

³⁾ Za 8 (IV); daj, δός, por. <x>470 6:11</x>; w s; <x>490 11:3</x>L.

⁴⁾ Lub: stosownie do dnia; dziś, σήμερον, D (V); w s; <x>490 11:3</x>L.

⁵⁾ Znaczenie niepewne: powszedni = codzienny? obecny? niezbędny?